

Lektion

1

第一課 家庭 Familie



本課重點 Lernziele

- 【1】談家庭狀況及家庭教育 Sich über Familie und Erziehung unterhalten
- 【2】「V的N」的用法 Eingebettete Relativsatzstruktur
- 【3】「V著」的用法 Verbalaspekt des Durativs durch -zhe
- 【4】「語氣詞」的用法 Satzschließende Modalpartikel
- 【5】「因為…的關係」的用法 Die syntaktische Klammer yīnwèi S ε P de guānxì
- 【6】「並不」的用法 Die verstärkte Verneinung bìngbù
- 【7】「受到…的影響」的用法 Die syntaktische Klammer shòudào NP de yǐngxiǎng
- 【8】「不只…而且也」的用法 Die syntaktische Klammer bùzhǐ NP/VP érqiě yě NP/VP
- 【9】「（與其）…不如」的用法 Vergleichssätze mit yǔqí NP1 bùrú NP2
- 【10】「V到」 Das Resultativkomplement 到dào

一、課文 Lektionstexte

課文（一）我的家人 Meine Familie

情境：小真到立德家參加生日派對，看到桌上放著立德家人的照片，小真就跟立德談起了家人。

Situation: Als Xiaozhen bei Lide auf der Geburtstagsparty ist, sieht sie ein Familienfoto auf dem Tisch liegen. Sofort dreht sich das Gespräch um Verwandte.

立德：很高興你今天來參加我的派對，你想喝什麼？

小真：我想喝可樂，謝謝！

立德：你別在那兒站著！來這兒坐吧！

小真：好哇！立德，這是你跟家人的照片嗎？

立德：是啊！那是去年聖誕節拍的。前面坐著的是我爸爸、媽媽，後面站著的是我哥哥。

小真：你爸爸做什麼工作呢？他看起來好嚴肅啊！

立德：他的工作很多，還有三個孩子的花費，所以壓力很大。

小真：你是老大嗎？

立德：不是，我是老么，有一個哥哥，一個姊姊。姊姊已經結婚了，生了一個兒子；哥哥還是單身，但是有女朋友了。

小真：哇！你有一個外甥，已經當舅舅了，不像我是獨生女，以後不能當阿姨，也不能當姑姑。

立德：真可惜！最近中國大陸跟台灣的出生率越來越低，我有很多中國朋友都沒有兄弟姊妹。

小真：對呀！這種少子化現象也影響許多方面，比方說，學校裡的學生減少了，許多老師就找不到工作。

立德：真糟糕！在德國也有這種情況，本來我以後想當老師，現在看起來希望恐怕不大了。

小真：好了！好了！今天是你的生日，我們談的話題太嚴肅了。你知道嗎？！中國人說，孩子的生日是「母難日」，在這個特別的日子裡，你應該謝謝的人是母親。

立德：說到母親，我真的非常想她，她對孩子來說不只是個媽媽，而且也是我們最好的朋友。

小真：是啊！我跟我媽媽的感情也很深，她是個職業婦女，除了工作以外，還要照顧家庭，很辛苦！

立德：你爸爸呢？

小真：我爸爸三年前退休了，家裡都是媽媽一個人賺錢。還好，我念大學以後，就自己打工賺生活費。

立德：沒想到你的生活這麼辛苦。

小真：沒關係！我已經習慣了，每個人都有自己的生活嘛！

立德：我們吃點東西吧！你想喝什麼？你坐著，我去幫你拿。

課文（一）問答 Fragen zu Lektionstext 1

1. 立德家人的照片裡有什麼人？
2. 為什麼照片裡，立德的爸爸看起來很嚴肅？
3. 中國跟台灣的少子化現象，造成了什麼影響？
4. 為什麼立德很想他的母親？
5. 為什麼小真念大學以後，就自己打工賺生活費？

課文（二）家庭教育 Erziehung in der Familie

昨天電視報導了一則新聞：一個中學生因為是家中獨子的關係，養成了依賴的習慣，缺少照顧自己的能力，父母發現以後，雖然想改變這個情況，可是孩子並不接受，結果就離家出走了。

現在的社會，這種事並不少見。受到少子化和考試主義的影響，很多父母太保護孩子，認為念書比什麼都重要，所以有的父母希望孩子用功念書，準備考試，不必做家事，結果孩子長大了以後不能獨立，造成了更大的問題。

照顧自己的能力應該從小在家庭中訓練，從做家事開始。做家事不只能幫父母的忙，而且也可以訓練孩子獨立生活的能力。孩子從做家事中，不但可以學習生活的能力，也可以學習怎麼解決問題。

俗語說：「給他一條魚，不如給他一根釣竿。」讓孩子從做家事開始，學習獨立生活的能力，才是父母送給孩子最好的禮物。

課文（二）問答 Fragen zu Lektionstext 2

1. 為什麼這個中學生會離家出走？
2. 為什麼有的父母太保護孩子，認為念書比什麼都重要？
3. 為什麼有的孩子長大了以後不能獨立？
4. 孩子從做家事中，可以學習什麼事？
5. 什麼才是父母送給孩子最好的禮物？

二、生詞 Wortschatz

(一) 課文生詞 Wortschatz Lektionstexte

	漢字 Zeichen	拼音 Umschrift	解釋 Erklärung
1	阿姨	āyí	(N) Tante [Schwester der Mutter]
2	報導	bàodǎo	(N) Bericht, Reportage; berichten, bringen, senden [Fernsehen, Rundfunk]
3	保護	bǎohù	(TV, 1) schützen, erhalten; (N) Schutz, Fürsorge
4	變	biàn	(IV) sich verändern, sich wandeln
5	比方	bǐfang	(N) Beispiel
6	比方說	bǐfangshuō	(TV, 1) zum Beispiel, als Beispiel ...
7	比什麼都...	bǐ shénme dōu...	(Komp.) als alles andere
8	不但	búdàn	(Adv.) nicht nur
9	不如	bùrú	(TV, 1) schlechter als, nicht so gut sein wie
10	不像	búxiàng	(TV, 1) nicht so sein wie, unähnlich sein
11	不只	bùzhǐ	(Adv) nicht nur
12	參加	cānjiā	(TV, 1) teilnehmen an, kommen zu
13	出生	chūshēng	(N) Geburt; (IV) zur Welt kommen
14	出生率	chūshēnglǜ	(N) Geburtenrate
15	出走	chūzǒu	(IV) [von zu Hause] davonlaufen, abhauen
16	單身	dānshēn	(N) Single, nicht verheiratet
17	電視	diànshì	(N) Fernsehprogramm, Fernsehen
18	釣竿	diàogān	(N) Angelrute
19	對...來說	duì...láishuō	(CV) bezüglich, was zu ... zu sagen wäre
20	獨立	dúlì	(Adv) unabhängig, selbständig
21	獨生女	dúshēngnǚ	(N) Einzelkind [Mädchen]
22	獨子	dúzi	(N) Sohn als Einzelkind, einziger Sohn
23	兒子	érzi	(N) Sohn
24	父母(親)	fùmǔ(qīn)	(N) Eltern
25	婦女	fùnǚ	(N) Frau, Frauen~
26	改變	gǎibiàn	(TV, 1) verändern, verbessern; (N) Veränderung, Fortschritt
27	感情	gǎnqíng	(N) Emotion, Gefühle
28	根	gēn	(N) Wurzel (Pflanzen)
29	顧	gù	(TV, 1) sich kümmern um, sorgen für

30	姑姑	gūgu	(N) Tante [Schwester des Vaters]
31	花費	huāfèi	(N) Kosten, Unterhalt
32	話題	huàtí	(N) Gesprächsthema
33	減少	jiǎnshǎo	(IV) abnehmen, weniger werden; (TV, 1) vermindern
34	家事	jiāshì	(N) Familienangelegenheiten, Familienpflichten
35	家庭教育	jiā tíng jiào yù	(N) Erziehung in der Familie, häusliche Erziehung durch die Eltern
36	結婚	jié hūn	(VO) heiraten
37	解決	jiějué	(TV, 1) lösen, zu einem Ende bringen
38	接受	jiēshòu	(TV, 1) annehmen; erhalten, bekommen
39	舅舅	jiùjiu	(N) Onkel [Bruder der Mutter]
40	考試主義	kǎoshìzhǔyì	(N) Prüfungswahnsinn, Notenterror
41	恐怕	kǒngpà	(Adv.) vermutlich, leider, wie zu erwarten
42	老大	lǎodà	(N) der Älteste [in der Reihe der Geschwister]
43	老么	lǎoyāo	(N) der Kleinste, der Jüngste [in der Familie]
44	離家出走	líjiā-chūzǒu	(VO) die Familie verlassen, sich von der Familie trennen, von zu Hause abhauen
45	禮物	lǐwù	(N) Geschenk
46	嘛	ma	(Part.) Ausdruck der Überzeugung
47	沒想到	méixiǎngdào	(Adv) wer hätte gedacht, dass..., unerwartet
48	母難日	mǔnànrì	(N) „Tag der schweren Mutterstunde“ Bezeichnung für den eigenen Geburtstag
49	女朋友	nǚpéngyou	(N) Freundin, Girlfriend, Beziehung
50	情況	qíngkuàng	(N) Umstände, Situation, Lage
51	缺少	quēshǎo	(TV, 1) fehlen an
52	日子	rìzi	(N) die eigenen Tage, Zeit, Leben
53	少子化	shǎozǐhuà	(N) Abnahme der Kinder in Familien, Tendenz zu immer weniger Kindern
54	社會	shèhuì	(N) Gesellschaft
55	深	shēn	(SV) tief, fest
56	聖誕節	shèngdànjié	(N) Weihnachten
57	生活	shēnghuó	(N) Leben; (IV) weiterleben, fortbestehen
58	受到	shòudào	(TV, 1) bekommen

59	俗語	súyǔ	(N) Sprichwort, Bauernregel (oft mit Reim)
60	退休	tuìxiū	(IV) in Rente gehen
61	外甥	wàishēng	(N) Neffe [Sohn der Schwester]
62	現象	xiànxàng	(N) Phänomen, Erscheinung, Bild
63	習慣	xíguàn	(TV, 1) sich gewöhnen an, gewohnt sein zu; (N) Angewohnheit, Routine
64	新聞 (Met: 則)	xīnwén (Met: zé)	(N) Nachricht, Meldung, Nachrichtensendung
65	兄弟姊妹	xiōngdì jiěmèi / xiōngdì-zǐmèi	(N) Geschwister
66	希望	xīwàng	(TV, 1) hoffen, erwarten; (N) Hoffnung
67	許多	xǔduō	(Pron.) viele
68	學習	xuéxí	(TV, 1) lernen; (N) Wissen, Gelerntes
69	訓練	xùnliàn	(TV, 1) antrainieren, beibringen
70	壓力	yālì	(N) Druck, Stress
71	養成	yǎngchéng	(TV, 1) sich angewöhnen, kultivieren
72	嚴肅	yánsù	(SV) streng, ernsthaft
73	依賴	yīlài	(TV, 1) sich stützen auf, angewiesen sein auf
74	影響	yǐngxiǎng	(N) Einfluss
75	有的	yǒude	(Pron.) einige, manche
76	越來越...	yuèláiyuè...	(Adv.) immer mehr
77	造成	zàochéng	(TV, 1) produzieren, verursachen, resultieren in
78	糟糕	zāogāo	(SV) Mist, Unsinn; danebengegangen
79	則	zé	(Met) für Nachrichtenmeldungen
80	怎麼	zěnmē	(Adv) wie?
81	站	zhàn	(TV, 1) sich hinstellen, sich aufbauen
82	長大	zhǎngdà	(IV) groß werden, aufwachsen
83	照顧	zhàogù	(TV, 1) sich kümmern um, erziehen
84	著	zhe	(B) Aspektmarker zum Ausdruck des Durativs und Imperativs
85	只是	zhǐshì	(Adv) nur, bloß, lediglich
86	職業婦女	zhíyè fùnǚ	(N) berufstätige Frau, Geschäftsfrau
87	賺錢	zhuàn qián	(VO) Geld verdienen

(二) 一般練習生詞 Wortschatz Übungen

	漢字 Zeichen	拼音 Umschrift	解釋 Erklärung
1	重組	chóngzǔ	(TV, 1) rearrangieren, neu bilden
2	廚房	chúfáng	(N) Küche
3	廚師	chúshī	(N) Koch, Köchin
4	大部分	dàbùfen	(N) Großteil, Majorität;(Adv) meistens, größtenteils
5	獨生子女	dúshēngzǐnǚ	(N) Einzelkinder (Jungen und Mädchen)
6	煩	fán	(SV) schlecht gelaunt, ärgerlich
7	跟屁蟲	gēnpìchóng	(N) lästiges Insekt, das sich einem dauernd auf den Hintern setzt: metaphorisch für lästige Personen bzw. Schmeichler, Arschkriecher, Stiefellecker
8	功夫	gōngfu	(N) Zeit und Mühe, Energie; Kungfu [Sportart]
9	關	guān	(TV, 1) verschließen, zumachen, ausmachen
10	孤單	gūdān	(SV) alleingelassen, vereinsamt
11	腳踏車	jiǎotàchē	(N) Fahrrad
12	記住	jìzhù	(TV,1) sich merken, sich einprägen
13	來自	láizì	(TV, 1) sich herleiten von
14	亮	liàng	(SV) hell, klar, glänzend
15	留在	liúzài	(TV, 1) zurückbleiben, verweilen
16	留在家裏	liúzài jiālǐ	(VO) zu Hause bleiben
17	情境	qíngjìng	(N) Situation, Ausgangspunkt, Lage
18	求	qiú	(TV, 2) jemand um etwas bitten
19	雙薪家庭	shuāngxīn jiāting	(N) Doppelverdienerhaushalt
20	熟語	shúyǔ	(N) feste Redewendung, Idiom
21	歲	suì	(N) Lebensjahr
22	天氣	tiānqì	(N) Wetter
23	屋子	wūzi	(N) Zimmer, Raum
24	想法	xiǎngfǎ	(N) Denkweise, Vorstellung; Einfall, Idee
25	想念	xiǎngniàn	(TV, 1) denken müssen an, vermissen
26	小孩	xiǎohái	(N) Kind
27	寫法	xiěfǎ	(N) Schreibweise, Schreibstil, Handschrift
28	與其	yǔqí	(Konj) anstatt, an Stelle von, besser als ...
29	站在	zhànzài	(TV, 1) sich hinstellen; stehenbleiben an
30	子女	zǐnǚ	(N) Söhne und Töchter, Kinder
31	做菜	zuò cài	(VO) kochen, Essen machen

三、語法練習 Übungen zur Grammatik

I 「V的N」的用法 Eingebettete Relativsatzstruktur

動詞組作為定語，修飾後面的名詞。句型如下：

Eine durch的/de/ an eine VP angeschlossene NP bildet eine eingebettete Relativsatzstruktur, die im Deutschen durch einen Relativsatz oder eine Partizipialkonstruktion wiedergegeben wird:

談問題 tán wèntí Probleme besprechen

談的問題 tán de wèntí Probleme, die besprochen werden (oder besprochen worden sind); zur Besprechung anstehende Fragen (oder angesprochene Fragen)

V 的 N		
談	的	話題
感謝	的	人
養成依賴	的	習慣



試試看：以「V的N」造句 **Bilden Sie Sätze mit eingebetteten Relativsatzkonstruktionen:**

- | | |
|----------|------------|
| 1. 寫文章 → | ，在哪兒學的呀？ |
| 2. 買衣服 → | ，應該不便宜吧？ |
| 3. 聽音樂 → | ，把它關了吧！ |
| 4. 做菜 → | ，誰教你的呢？ |
| 5. 寄包裹 → | ！裡面是什麼東西呀？ |

II 「V著」的用法 Verbalaspekt des Durativs durch -zhe

「著」是動態的助詞，緊接在動詞後面，中間不能加任何成分，「V著」表示狀態的持續，具前景功能的描述作用。句型如下：

Das Morphem 著 -zhe schließt sich immer direkt an das Verb an und darf nicht von ihm getrennt werden. Zur Beachtung: der Graph 著 wird nur in dieser Funktion zhe gelesen, seine anderen Lesungen mit jeweils differenzierter Bedeutung sind zhù, zhuó, zhāo und zháo. Ausgedrückt durch V+-zhe wird das Andauern einer Handlung oder eines Zustandes, häufig in Verbindung mit einem (negativen) Imperativ.

N (別) 在(PW) V著, ...

門 開著, ...

你 (別) 在那兒站著, ...

試試看：以「N(別) 在 PW+V著...」造句 **Bilden Sie Sätze mit V+-zhe:**

例Beispiel：門 / 關 → 門關著，他已經走了。

1. 燈 / 亮 →

2. 雨 / 不停地 / 下 →

3. 你 / 別 / 在椅子 / 坐 →

4. 小明 / 在屋子裡 / 等 →

5. 王老師 / 在學校 / 忙 →

Ein weiteres häufiges Vorkommen von V+-zhe sind Existenzsätze mit vorangestellter Ortsbestimmung durch ein PW als NP und invertiertem Subjekt, wobei dieses Subjekt immer unbestimmt sein muss:

桌上放著好多書。Zhuōshàng fàngzhe hǎoduō shū. Auf dem Tisch liegen eine Menge Bücher.

Durch eine Nominalisierung mit的/de/ kann ein eingebetteter Relativsatz gebildet werden, der in einem Satz mit Nominalprädikat der Struktur NP1 是 shi NP2 ein bestimmtes Subjekt anzeigen kann:

桌上放著的書。Zhuōshàng fàngzhe de shū. Die Bücher, die auf dem Tisch liegen.

桌上放著的書是我的。Zhuōshàng fàngzhe de shū shì wǒde. Die Bücher, die auf dem Tisch liegen, gehören mir. Oder:

桌上放著的是我的書。Zhuōshàng fàngzhe de shì wǒde shū. Was auf dem Tisch liegt, sind meine Bücher.

PW V著的 (O) 是 O.....

桌上 放著的 (照片) 是 我爸爸的

後面 站著的 (人) 是 我哥哥

試試看：以「PW+ V著...」造句 **Bilden Sie Sätze mit satzeinleitender Ortsangabe, eingebettetem Relativsatz und V+-zhe:**

例Beispiel：我的衣服掛在椅子上。(掛) → 椅子上掛著的是我的衣服。

1. 我的書裝在箱子裡。→

2. 我弟弟站在門外。→

3. 我的自行車停在房前。→

4. 我的老闆坐在會議室裡。→

5. 媽媽在廚房裡做蛋糕。→

III 「語氣詞」的用法 Satzschließende Modalpartikel

可以單獨或用在句子的末尾，一般都讀輕聲，屬於漢語特有的詞類。語氣詞會因為前面的輔音或元音連讀而有不同的語音形式和寫法。

Eine eigene Wortkategorie bilden einsilbige satzschließende Modalpartikel (語氣詞 yǔqìcí), die immer im leeren Ton ausgesprochen werden. Sie verleihen dem Satz den Modus von Überzeugung, Zweifel, Vorschlag, Zustimmung etc.

- (1) 啊：有時用在陳述句尾，表解釋或提醒的意思，也可用於是非問句，表示說話者有些懷疑，要求對方證實。受前一個音節的影響，會有不同的語音形式。

Die modale Satzschlusspartikel 啊 –a signalisiert Überzeugung des Sprechers bzw. Zweifel oder Unsicherheit im Fragesatz. Sie ist phonematisch enklitisch, das heißt, sie geht eine lautliche Verbindung mit dem Silbenschluss der vorangehenden Sprachsilbe ein, sie wird niemals durch einen Ø-Initial realisiert durch Glottal-stop eingeleitet. Die dabei entstehenden regelhaften Lautveränderungen werden in der Schrift durch entsprechende differenzierte Zeichen dargestellt:

啊 –a zu 呀 –ya nach auslautendem -i, -ü, fakultativ auch nach -a, -e, -o

啊 –a zu 哇 –wa nach auslautendem -u, -ao

啊 –a zu 哪 –na nach auslautendem -n

前一音節尾音	漢字
-i, -ü, -a, -e, -o	呀 ya
-u, -ao	哇 wa
-n	哪 na



試試看：填上適當的語氣詞 Setzen Sie die richtige Form für 啊 –a ein:

例 Beispiel：他看起來好嚴肅！→他看起來好嚴肅哇！

1. 什麼時候走

?

2. 這個字好難 !
3. 下次早點來 !
4. 今天好冷 !
5. 你是日本人 !

(2) 喔：表示提醒聽話者注意的意思。

喔 wo signalisiert die Wichtigkeit des eben Gesagten, und soll den Angesprochenen auf etwas Besonderes hinweisen.



試試看：寫出順序 **Bringen Sie die Formen in die korrekte Reihenfolge:**

例Beispiel：在這個特別的日子裡，你最該感謝的人是母親喔！

1. 記住 / 喔！ / 這個寫法 / 你要
2. 你 / 快走 / ，車 / 開了 / 喔！ / 要
3. 要 / 記得 / 回家 / 喔！ / 做功課
4. 學校 / 別 / 忘了 / 來 / 明天 / 早點 / 喔！
5. 喔！ / 要 / 考試 / 用功 / 下次 / 一點

(3) 嘛：使用於陳述句尾，語氣上表示事情本應如此或理由顯而易見。

嘛 ma oder mo signalisiert die Selbstverständlichkeit des eben Gesagten, die Übereinstimmung der Aussage mit der objektiven Realität.



試試看：以「語氣詞」造句 **Bilden Sie korrekte Sätze aus den vorgegebenen Formen:**

例Beispiel：A: 沒想到你的生活這麼辛苦。(每個人、生活)

B: 我已經習慣了，每個人都有自己的生活嘛！

1. A：他的中文說得真好。
- B： (爸爸、中國人)
2. A：老張做的菜真好吃。
- B： (廚師)
3. A：真是謝謝你的幫忙！
- B：不客氣！ (好朋友)
4. A：為什麼你不買新電腦？
- B： (沒有錢)

5. A：為什麼你常常一個人去看電影？

B： (沒有女朋友)

IV 「因為…的關係」的用法 Die syntaktische Klammer yīnwèi S ε P de guānxì

「因為…的關係」主要是說明原因，後面接著名詞或簡單的短語，「…的關係」，有時候也可以省略，只用「因為」表示。

Die Konjunktion 因為 yīnwèi vor einem (verkürzten) Hauptsatz S ε P bzw. einer NP und klammerndem 的關係 de guānxì macht aus diesem eine gebundene Form, die im Deutschen meist als kausaler Nebensatz wiedergegeben werden kann: Weil ... ; aus dem Grunde, dass ...

例Beispiel：→他因為是家中獨子的關係，養成了依賴的習慣。



試試看：以「因為…的關係」造句 **Bilden Sie kausale Nebensätze mit yīnwèi ... de guānxì:**

例Beispiel：A：小文為什麼緊張？(考試)

B：因為考試的關係，小文很緊張。

1. A：你們為什麼不上課？(老師生病)

B：

2. A：門口為什麼放那麼多東西？(搬家)

B：

3. A：你今天怎麼不騎腳踏車？(下雨)

B：

4. A：馬克為什麼請假？(感冒)

B：

5. A：你為什麼不去旅行？(錢)

B：

V 「並不」的用法 Die verstärkte Verneinung bìngbù

「並不 + 不/沒/未/非」表示加強否定的語氣。

Das Adverb 並 bìng vor einem Adverb der Verneinung wie 不 bù, 沒 méi, 未 wèi oder 非 fēi verstärkt diese Verneinung: auf gar keinen Fall... ; überhaupt nicht...

例Beispiel：現在的社會，這種事並不少見。



試試看：以「並不」造句 **Bilden Sie Sätze mit verstärkter Verneinung:**

1. A：聽說台北的冬天很冷。

B：我覺得台北的冬天

。

2. 我學了好幾年功夫，可是打得不好。

→我學了好幾年功夫，

。

3. A：這位老師看起來好嚴肅。

B：

，你可以跟他聊聊天。

4. 大家都說這家餐廳的菜好吃，可是我覺得不怎麼好吃。

→大家都說這家餐廳的菜好吃，

。

5. 雖然她又漂亮又有錢，可是我們不怎麼喜歡她。

→雖然她又漂亮又有錢，

。

VI 「受到…的影響」的用法

Die syntaktische Klammer shòudào NP de yǐngxiǎng

表示原因。

Das transitive Verb 受shòu mit dem Resultativkomplement 到 dào in seiner Funktion als CV +NP 的影響de yǐngxiǎng bildet eine syntaktische Klammer mit kausativem Charakter, die am besten mit „unter dem Einfluss von...“ oder „bewirkt durch ...“ übersetzt wird.

例Beispiel：受到少子化和考試主義的影響，很多父母太保護孩子。



試試看：以「受到…的影響」造句 **Bilden Sie Sätze mit 受到 NP 的影響:**

1. 爸爸喜歡運動，所以我也喜歡。

→

，我也喜歡運動。

2. 小明的同學不參加比賽，小明也決定不參加。

→

，小明決定不參加比賽了。

3. 老王天天游泳，老張也開始游泳。

→

，老張也開始游泳。

4. 因為天氣的關係，我們決定不去旅行了。

→

，我們決定不去旅行了。

5. 因為店員的關係，我們決定不買衣服了。

→

，我們決定不買衣服了。

VII 「不只…而且也」的用法

Die syntaktische Klammer bùzhǐ NP/VP érqiě yě NP/VP

主要的功能是連接兩個並列小句，表示除了前一句的意思外，還進一步加強後一句的意思。

Die syntaktische Klammer 不只 bùzhǐ NP/VP 而且(也) érqiě (yě) NP/VP verbindet kürzere Sätze oder Phrasen in der Bedeutung: nicht nur ... sondern (zusätzlich) auch ...

例Beispiel：不只缺少生活的訓練跟經驗，而且也沒有獨立生活和解決問題的能力。



試試看：以「不只…而且也」造句

Bilden Sie Sätze mit 不只 bùzhǐ NP/VP 而且(也) érqiě (yě) NP/VP:

1. A：小王會說日文嗎？ B：

2. A：你的新工作怎麼樣？ B：

3. A：你為什麼要搬家？ B：

4. A：你為什麼要學中文？ B：

5. A：為什麼你要打工？ B：

VIII 「(與其)A不如B」的用法 Vergleichssätze mit yǔqí NP1 bùrú NP2

通常會搭配「與其」一詞，用於兩件事比較，「不如」的後面是用來比較的事項，說話者偏好「不如」後面的部份。

Die Konjunktion 與其 yǔqí „anstatt“ bindet eine NP mit der VP 不如 bùrú „nicht gleichkommen können, besser sein als“ zum Ausdruck von: „Es wäre besser, wenn NP2 anstatt NP1“, wobei die einleitende Konjunktion auch entfallen kann.



試試看：以「(與其)A不如B」造句

Bilden Sie Vergleichssätze des Typs „anstatt NP1 besser NP2“:

例Beispiel：(與其)給他一條魚，不如給他一根釣竿。

1. 擔心、打電話 →

問清楚。

2. 求他幫忙、自己加班 →
3. 待在家裡、出去走走 → 天氣真好，
4. 坐火車、搭飛機 → 雖然票價貴了點，
5. 借書、買書 → 這本書很重要，

IX 「V到」的用法 Das Resultativkomplement 到dào

表示通過動作(V)達到某事、處所或時間。

Durch 到dào als Komplement des Resultats wird ausgedrückt, dass eine Handlung zu einem positiven Abschluss gekommen ist.



試試看：以「V到」造句 **Bilden Sie Sätze mit VK 到 dào:**

例Beispiel：學校裡的學生減少了，許多老師就找不到工作。

1. _____ 百貨公司，我們決定休息休息。(走)
2. 陳先生一直 _____ 他來了，才離開。(等)
3. _____ 母親，我真的非常想念她。(說)
4. 他吃飯吃得很快， _____ 20分鐘就吃完了。(吃/不)
5. 你往前走就會 _____ 百貨公司。(看)

四、熟語區 Redewendungen

1. 給他一條魚，不如給他一根釣竿。

意思是教人解決的方法，而不是直接給他答案。在本課中指的是讓孩子獨立自主。

Durch die Redewendung 給他一條魚，不如給他一根釣竿。Gěi tā yì tiáo yú bùrú gěi tā yì gēn diàogān. „Es ist besser, jemand eine Angelrute zu geben als einen Fisch“ soll ausgedrückt werden, dass man anderen besser helfen kann, wenn man ihnen eine Methode zum Erfolg vermittelt, als ein Erfolgsergebnis partiell voranzunehmen.

例Beispiel：俗話說：「給他一條魚，不如給他一根釣竿。」你應該教他讀書的方法，而不是給他答案。

五、聽力活動 Hörverständnisübungen

- I 請根據下列詞彙，討論雙薪家庭的問題，以及獨生子女的生活。
Diskutieren Sie anhand des hier aufgeführten Vokabulars die Probleme von Doppelverdienerfamilien und das Leben von Einzelkindern.

雙薪家庭 獨生子女 兄弟姊妹 獨立 孤單 賺錢 減少壓力 陪

- II 請聽一遍錄音判斷下列敘述對不對。
Bitte hören Sie die Aufnahme an und überlegen Sie, ob die unten aufgeführten Aussagen richtig oder falsch sind.

	對	錯
1. 李家明的爸爸媽媽都有工作。	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. 李家明每天下課以後，馬上帶弟弟回家。	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. 李家明的同學大部分都有兄弟姊妹。	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. 小玲每天下課以後要照顧弟弟。	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. 李家明覺得他家沒有錢。	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

- III 請再聽一遍錄音、完成下面的句子。
Bitte hören Sie die Aufnahme noch einmal an und vervollständigen Sie die Sätze.

- 他叫李家明，他家是雙薪家庭，爸爸在_____上班，媽媽是_____。
- 小玲是家裡的_____，她還有一個_____。
- 家明覺得一個人很孤單，所以_____不如留在_____。
- 家明的同學差不多也都是家裡的_____。
- 王小玲總是覺得小光很煩，因為她_____，小光就要_____，所以她都叫小光「跟屁蟲」。
- 家明的爸爸媽媽要他_____一點，家明希望爸爸媽媽能_____。
- 家明希望能快一點長大，幫忙家裡_____，減少爸爸媽媽的_____。

IV 請跟你的朋友討論下面的問題。

Bitte diskutieren Sie mit Ihren Freunden folgende Fragen.

1. 你的父母都有工作嗎？你覺得雙薪家庭有什麼好處或壞處？
2. 你是家裡的獨生子女，還是有其他兄弟姊妹？你覺得當獨生子女好，還是有兄弟姊妹好？說說你的經驗，也問問你的朋友。

六、句子重組 Sätze bilden

1. 孩子做家事 好的生活習慣 可以養成 不只，而且也能學習獨立。

2. 孩子 特別受到父母保護的 長大以後，不但 賺錢 自己 不會，也 缺少 的能力 解決問題。

3. 單身 因為～的關係，父母和社會 林小姐 受到的壓力 許多來自。

4a. 西方 受到～的影響，越來越多 結婚 中國人 覺得 單身 不如。

4b. 但是 這種 想法，單身的 中國父母 並不 被～接受。

4c. 對～來說 中國父母，結婚、生小孩 才是 最希望孩子 他們 做的事。

七、綜合練習 Zusammenfassende Übungen

綜合練習生詞 Wortschatz zusammenfassende Übungen

	漢字 Zeichen	拼音 Umschrift	解釋 Erklärung
1	擺	bǎi	(TV, 1) aufstellen, anordnen, arrangieren
2	擺碗筷	bǎi wǎnkuài	(VO) Tisch decken
3	伯伯	bóbo	(N) Onkel [älterer Bruder des Vaters]
4	擦	cā	(TV, 1) wischen, schrubben, rubbeln, einreiben
5	擦地板	cā dìbǎn	(VO) Boden wischen
6	草	cǎo	(N) Gras; Konzept
7	地板	dìbǎn	(N) Dielen, Bodenbretter, Fußboden
8	弟妹	dìmèi	(N) jüngere Geschwister
9	地毯	dìtǎn	(N) Teppich
10	縫	féng	(TV, 1) nähen, steppen; flicken
11	縫衣服	féng yīfu	(VO) Kleidung ausbessern, flicken
12	割	gē	(TV, 1) schneiden, abschneiden
13	割草	gē cǎo	(VO) Rasen mähen
14	澆	jiāo	(TV, 1) gießen, bewässern
15	澆花	jiāo huā	(VO) Blumen gießen
16	晾	liàng	(TV, 1) an der Luft trocknen lassen
17	晾衣服	liàng yīfu	(VO) Wäsche aufhängen
18	馬桶	mǎtǒng	(N) Toilette, Klo
19	親戚	qīnqī	(N) eigene und angeheiratete Verwandte
20	掃	sǎo	(TV, 1) fegen, kehren
21	掃地	sǎo dì	(VO) Boden fegen, auskehren
22	刷馬桶	shuā mǎtǒng	(VO) Klo putzen
23	數	shù	(N) Zahl, Ziffer
24	叔叔	shūshu	(N) Onkel, jüngerer Bruder des Vaters
25	姥爺/外公	lǎoyé/ wàigōng	(N) Großvater mütterlicherseits
26	姥姥/外婆	lǎolao/ wàipó	(N) Großmutter mütterlicherseits
27	碗筷	wǎnkuài	(N) Schüsseln und Stäbchen; Geschirr und Besteck
28	吸	xī	(TV, 1) einatmen, saugen, absorbieren
29	吸地毯	xī dìtǎn	(VO) Staub saugen
30	鞋子	xiézi	(N) Schuhe
31	西方	xīfāng	(N) Westen
32	洗碗	xǐ wǎn	(VO) Geschirr spülen, abwaschen
33	爺爺	yéye	(N) Großvater väterlicherseits, Opa
34	整理	zhěnglǐ	(TV, 1) aufräumen, Ordnung schaffen in
35	整理鞋子	zhěnglǐ xiézi	(VO) Schuhe verräumen

I 說一說 Mündlicher Ausdruck

1. V著：Bilden Sie Sätze mit eingebetteten Relativsatzkonstruktionen und Durativ durch -zhe.

		
例：教室裡站著的是李老師。	1.	2.
		
3.	4.	5.

2. 家事大考驗 Großer Haushaltsstest

- a. 全班分成兩組，每組派一個同學到講台前面，先猜拳決定先後順序，分別在一分鐘的時間內，依照老師所指的圖片做動作讓同組的同學猜，猜對一題得一分，最後分數較高的組別獲勝。

Die gesamte Klasse teilt sich in zwei Gruppen. Eine Sprecherin oder ein Sprecher aus jeder Gruppe tritt nach vorne und lost zunächst mit ihrer / seiner Partnerin oder seinem / ihrem Partner aus, welche Gruppe beginnen darf. Anschließend muss jedes Mitglied einer Gruppe innerhalb einer Minute eine von der Lehrerin / vom Lehrer angewiesene Haushaltstätigkeit imitieren, die auf den Zeichnungen und Fotos dargestellt ist. Die Mitglieder der anderen Gruppe müssen raten, welche Tätigkeit es ist. Für jede richtige Antwort gibt es einen Punkt. Nach einer Minute wechseln die Gruppen, d.h., die Gruppe, die zuerst Haushaltstätigkeiten imitiert hat, muss nun raten, und umgekehrt. Es gewinnt die Gruppe mit den meisten Punkten.

		
掃地 sǎo dì	吸地毯 xī dìtǎn	洗衣服 xǐ yīfú

		
晾衣服 liàng yīfú	擦地板 cā dìbǎn	折衣服 zhé yīfú
		
洗碗 xǐ wǎn	整理鞋子 zhěnglǐ xiézi	擺碗筷 bǎi wǎn kuài
		
照顧弟妹 zhàogù dìmèi	刷馬桶 shuā mǎtǒng	澆花 jiāo huā
		
割草 gē cǎo	縫衣服 féng yīfú	做飯 zuò fàn

b. 兩人一組，告訴同學你常做哪些家事。

Jeweils zwei Partnerinnen oder Partner erklären den Kommilitoninnen und Kommilitonen, welche Haushaltstätigkeiten sie oft ausführen und welche nicht.

c. 參考家事圖片，你覺得父母應該讓孩子做哪些家事？為什麼？

Welche Haushaltstätigkeiten können oder sollten von Kindern ausgeführt werden und welche eher nicht? Warum?

d. 分組辯論：哪些常是男生做的家事？哪些是女生做的家事？為什麼？

Gruppendiskussion: Was sind typisch männliche oder typisch weibliche Haushaltspflichten? Und warum?

3. 介紹同學的家人 Familienangehörige

a. 學生事先準備一張家人的照片，並且填好左邊的表格。

Bringen Sie ein Familienfoto mit und füllen Sie die linke Hälfte des Formulars aus.

b. 兩人一組，拿照片向同學介紹自己的家人，並將另一位同學說的話寫在下表中。

In Zweiergruppen: Erklären Sie sich gegenseitig Ihre Familienangehörigen auf den mitgebrachten Fotos. Füllen Sie nach den mündlichen Erklärungen Ihres Gegenübers die rechte Formularhälfte aus und vergleichen Sie mit der Realität.

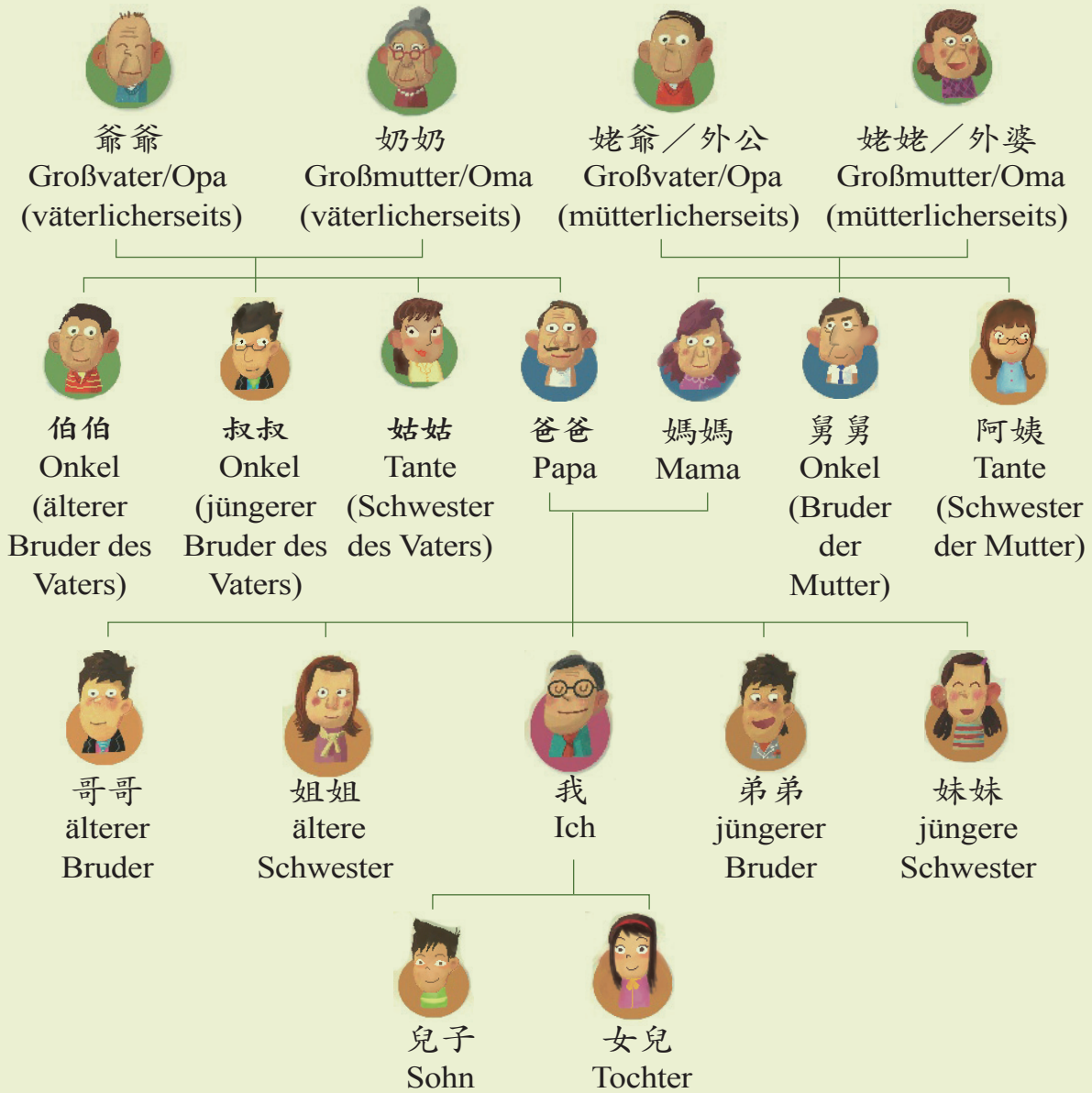
我家人的照片	_____ 家人的照片
☆照片裡有 _____ _____ _____。	☆照片裡有 _____ _____ _____。
☆這張照片是 _____ 的時候拍的。	☆這張照片是 _____ 的時 候拍的。
☆ (V著的人) _____ 是爸爸， 他是 _____ (職業)。 _____ 是媽媽，她是 _____。...	☆ (V著的人) _____ 是爸爸，他 是 _____ (職業)。 _____ 是媽媽，她是 _____。...
☆ _____ 的生日是 _____。	☆ _____ 的生日是 _____。
☆爸爸不只喜歡 _____，而且 也喜歡 _____ (興趣)。 媽媽不但喜歡 _____，也喜 歡 _____ (興趣)。...	☆爸爸不只喜歡 _____，而且也喜 歡 _____ (興趣)。 媽媽不但喜歡 _____，也喜歡 _____ (興趣)。...
☆	☆

c. 兩人交換照片，向全班介紹同學的家人。

Nachdem Sie mit Ihrem Gegenüber die Familienfotos ausgetauscht haben, erklären Sie der gesamten Klasse Ihre Familienverhältnisse.

II 讀一讀 Verwandtschaftsbezeichnungen

家庭親屬表 Chinesische Familienmitglieder



回答問題 Fragen:

1. 爸爸的媽媽叫 _____
2. 媽媽的媽媽叫 _____
3. 爸爸的妹妹叫 _____
4. 媽媽的哥哥叫 _____
5. 你家有什麼親戚? _____

III 寫一寫 Schriftlicher Ausdruck

1. 填填看：Setzen Sie die korrekten Modalpartikel ein:

喔	哇	呀	啊	嘛
---	---	---	---	---

- 朋友就是要互相幫忙_____！
- 你舅舅看起來好嚴肅_____！
- 對_____！這家飯館兒又好吃又便宜。
- 是_____！他一點兒家事也不會做。
- 好_____！我們一起去參加小真的生日派對。
- 明天要考試，你不要忘記_____！
- _____！你有一個比你小十歲的弟弟_____！

2. 文化比較：認識你和朋友的家庭以後，請你想一想，德國以前跟現在的家庭有什麼樣的改變？對家庭的看法又有哪些變化？請寫下來。(要求句型：V著、V的N、不如、不只…而且也、V到、受到…的影響)

Interkultureller Vergleich: Nachdem Sie sich nun gegenseitig mit Ihren Familienverhältnissen vertraut gemacht haben, überlegen Sie einmal, wie sich in Deutschland das Familienleben verändert hat. Wie ist die Einstellung zur Familie? Was hat sich geändert? Schreiben Sie es auf.

(Notwendige Satzstrukturen: V+ -zhe; eingebettete Relativsätze; Vergleichssätze des Typs anstatt ... besser ... ; koordinierende Struktur nicht nur ..., sondern auch ... ; Resultativkomplement dào; syntaktische Klammer „unter dem Einfluss von ...“)

IV 真實語料 Sprachliche Realien

請看下面的海報並回答問題。

Bitte betrachten Sie sich das untenstehende Poster und beantworten Sie die folgenden Fragen.

1. 這張海報要大家注意什麼問題？
2. 在德國也有這種家庭問題嗎？
有什麼方法可以解決？



八、從文化出發 Kulturelle Anmerkungen

家庭 Familie

「子孫滿堂」曾是中國人的理想，它意味著長者一生的成功和幸福。然而四世同堂、五世同堂甚至十世同堂的大家庭畢竟是極少數的門閥世家。中國大陸和臺灣大部分家庭都是以核心家庭或主幹家庭為基本單位，以宗族聚居的方式生活在一個或幾個社區，家族親屬間依存緊密，而又親疏有別。體現在稱謂上，父親的兄弟稱伯叔，父親的姐妹稱姑姑，母親的兄弟都稱舅舅，母親的姐妹都稱阿姨；叔伯的孩子與自己互稱堂兄弟姐妹，而其他則是表兄弟姊妹。嚴格說來，表親是親戚，而堂親實際上是親屬關係。

從農業社會過渡到現代工業社會，宗族的勢力漸微，親屬關係日漸簡化，很多年輕人都不太分得清「堂」親和「表」親的區別。而大陸的計劃生育政策則使得親戚關係構成的人脈網路大大縮小，而經常表弟堂弟被稱為弟弟，表妹堂妹被稱為妹妹。家庭模式方面更多元化，除了核心家庭和主幹家庭，湧現出越來越多的單身家庭、單親家庭、頂客家庭^①等等。

由於臺灣移民社會的特性，閩南、客家、原住民、外省、外配移民等等，以婚配的方式結合。看似多元文化的族群融合，呈現的仍是父系傳統的家庭倫理道德。尤其是外配家庭，外籍配偶更是父權家庭中的弱勢群體。^②另外值得一提的是原住民家庭型態，因為父母須離開部落，下山到平地營生，小孩被留在山上由祖父母撫養，因而產生隔代教養的問題。這和大陸農村青壯年的空巢現象十分相似。^③

① 核心家庭：由夫妻與未婚子女組成。主幹家庭：由夫妻、子女和夫妻的父母或直系長輩組成。單身家庭：一個人生活的家庭。單親家庭：由單身父親或母親和未婚子女組成。頂客(丁克DINK是「Double Income No Kids」)家庭：一對年輕夫妻生活，而選擇不要孩子。

② 此處指的是東南亞籍的外籍配偶，透過買辦婚姻嫁到台灣，在言語與經濟上常處於弱勢。

③ 大陸空巢現象請參考：<http://news.sina.com.cn/c/2010-12-10/003321612568.shtml>

„Mit vielen Kindern gesegnet sein“ war einst ein Ideal vieler Chinesen, darin manifestierte sich Erfolg und Glück eines ganzen Lebens. Trotzdem waren vier, fünf oder gar bis zu zehn Generationen unter einem Dach immer eine Ausnahme, die nur in sehr privilegierten Familien vorkam. Die meisten Familien auf dem chinesischen Festland und in Taiwan sind Kern- oder Stammfamilien, die wiederum in Gemeinschaften zusammenleben, die nach Verwandtschaft oder nach Region zusammengehören. In den Verwandtschaftsbezeichnungen drückt sich das so aus, dass es für Onkel und Tanten viele unterschiedliche Bezeichnungen gibt, die nach der exakten Beziehung zu dieser Person gewählt werden. So heißen die Brüder des Vaters „Bobo“ und „Shushu“, die Schwestern

des Vaters „Gugu“, die Brüder der Mutter „Jiujiu“, die Schwestern der Mutter „Ayi“. Die Cousinen und Cousins väterlicherseits nennen sich gegenseitig „Tang“-Geschwister; die Cousinen und Cousins mütterlicherseits nennen sich gegenseitig „Biao“-Geschwister. Streng genommen zählen die Verwandten mütterlicherseits als weitere Verwandtschaft, nur die Verwandten väterlicherseits als engere Verwandtschaft.

Im Übergang von einer Agrargesellschaft zu einer modernen Industriegesellschaft verschwand der Einfluss der Familienclans mehr und mehr, und so vereinfachten sich auch die Nutzung der Verwandtschaftsbezeichnungen: Viele jüngere Chinesen verstehen den Unterschied zwischen Cousinen und Cousins der „Tang“- oder „Biao“- Variante nicht mehr. Die Geburtenkontrolle auf dem Festland hat außerdem dazu geführt, dass die Zahl der Leute, die zur „nahen Verwandtschaft“ gehören, sehr abgenommen hat. So wird in vielen Fällen sogar der Cousin als „Bruder“ und die Cousine als „Schwester“ bezeichnet. Die Familienformen haben sich vervielfacht, so dass es neben der Kernfamilie und der Stammfamilie jetzt auch die Single-Familie, die Alleinerziehenden-Familie und die „DINK“-Familie⁴ gibt.

Die Besonderheit der Einwanderungsgesellschaft in Taiwan ist, dass es die ethnischen oder sozialen Gruppen der Minnan, Kejia, der Ureinwohner, der Festlandschinesen und der mit Immigranten Verheirateten gibt. Teilweise dominiert beim Zusammentreffen dieser verschiedenen Gruppen nach wie vor die patriarchale Familienethik. Besonders in der Gruppe der taiwanischen Männer, die mit aus ärmeren Ländern stammenden Frauen verheiratet sind, stehen die Frauen in einer schwachen Position innerhalb einer patriarchal organisierten Familie.⁵ Eine weitere Besonderheit unter den Familien in Taiwan ist die Form der Ureinwohnerfamilie. Hier müssen die Eltern oft das Bergdorf verlassen, um in den urbanen Gebieten den Lebensunterhalt zu verdienen, während die Kinder auf dem Berg bleiben und von den Großeltern aufgezogen werden, was zu einer Generationenlücke in der Familie führt. Eine ähnliche Situation besteht auf dem Festland an Orten, die von jungen Leuten auf der Suche nach Arbeit verlassen und deswegen als „leeres Nest“ bezeichnet werden.⁶

⁴ Kernfamilie: Eltern mit unverheirateten Kindern; Stammfamilie: Eltern mit Kindern und Großeltern; Single-Familie: Alleinlebende Frau oder Mann; Alleinerziehenden-Familie: Eine alleinerziehende Frau oder Mann mit unverheiratetem Kind; „DINK“-Familie: Ein kinderloses Paar, beide berufstätig („Double Income, No Kids“).

⁵ Gemeint sind insbesondere Frauen aus Südostasien, die für Geld nach Taiwan verheiratet wurden und in Sprache und Wirtschaftskraft benachteiligt sind.

⁶ Zum Phänomen des „leeren Nestes“ siehe: <http://news.sina.com.cn/c/2010-12-10/003321612568.shtml>
